

# Media review

18/03/2022



## Saaskia

Votre accélérateur d'intelligence économique

by



# Table of contents

<b>Le jour et la nuit</b> Lëtzebuenger Land - 18/03/2022	3
<b>Rumelange se programme une image originale</b> infogreen.lu - 17/03/2022	5
<b>Rumelange frappe fort pour l'année culturelle</b> PaperJam.lu - 15/03/2022	7
<b>Kulturhauptstadt / Esch2022 in Rümelingen: kleine Stadt mit großen Vorhaben</b> tageblatt.lu - 15/03/2022	11
<b>Un projet science-fiction sur fond minier</b> Zeitung Vum Letzebuenger Vollek - 15/03/2022	14
<b>Rumelange apre le sue porte al turismo creativo</b> passaparola.info - 14/03/2022	17
<b>Un lieu pour dormir et créer</b> L'Essentiel (Luxembourg) - 14/03/2022	18
<b>Rumelange : le patrimoine et l'art fusionnent</b> lequotidien.lu - 13/03/2022	19
<b>Rumelange Presents Cultural, Creative Tourism Programme for Esch2022</b> Chronicle.lu - 12/03/2022	21
<b>Kleine Stadt mit großen Vorhaben</b> Tageblatt - 14/03/2022	22
<b>Le patrimoine et l'art fusionnent</b> Le Quotidien (Luxembourg) - 12/03/2022	25



## ÉVÈNEMENT

**Le jour et la nuit**

Travailler au Luxembourg, dormir en France. C'est le lot de dizaines de milliers de personnes pour qui le sommeil et l'éveil, c'est vraiment le jour et la nuit. Partant de ce constat, le Nest, Centre dramatique national de Thionville a développé un projet transfrontalier autour du sommeil et du rêve. « Arrivant de Marseille où l'année culturelle avait métamorphosé la ville, je voulais vraiment que l'on participe à Esch2022 », relate Alexandra Tobelaim, directrice depuis 2020. Parce que son théâtre va être déplacé dans un quartier résidentiel « où les gens rêvent », parce que le sommeil est devenu un enjeu de santé publique « plus encore pour des gens fatigués par les trajets » et parce qu'elle voulait englober un grand nombre de participants, elle a lancé *Ekinox*, « un regard pluriel sur les heures de sommeil ». Pluriel, le projet l'est à bien des égards : il se dispatche de part et d'autre de la frontière, principalement à Rumelange (le samedi 26 mars) et à Aumetz (le 24 septembre), mais aussi sur les trajets, dans les gares et sur les ronds-points. Il est aussi pluridisciplinaire, mêlant sciences, culture, art et gastronomie pour découvrir le sommeil et ses multiples facettes. Un marché artisanal (tisanes, doudous, bouillottes, huiles de massage et autres attrape-rêves) et un restaurant éphémère sur la place Grande-Duchesse Charlotte, des ateliers de yoga ou de respiration dans la mairie, des performances,

conférences (Sommeil de l'inuit, D'où viennent les rêves ?, Se lever de Bonheur, Insomnie qui es-tu ?) et des spectacles dans chaque recoin de la ville, du salon de coiffure à l'ancienne librairie en passant par le cinéma, toute la ville de Rumelange se transforme en théâtre à ciel ouvert.

On a repéré plusieurs moments dans ce programme tentaculaire. Prenant pour cible les enfants qui préfèrent le jeu à la nuit, *La vie révée de celle qui ne voulait pas dormir* (photo de répétition: Gilles Kayser) de Nolwenn Peterschmitt et Alexandra Tobelaim convie les petits à entrer sous une yourte pour y partager la nuit mouvementée d'une petite fille, allant d'une mystérieuse forêt à un supermarché en labyrinthe. L'installation sonore *Nocturnes* laisse entendre des récits croisés d'insomnie et des notes de violoncelle : une petite musique de nuit tissée par la compagnie L'Insomnante qui fait du sommeil et de son absence une thématique de recherche depuis quinze ans. Sophie Langevin a aménagé un appartement pour recevoir trois personnes à la fois et y présenter sa performance *L'appartement qui ne dort pas*. Avant un DJ set pour nourrir les rêves ou la projection d'*Arizona Dream*, la compagnie Rara Woulib présente *Deblozay* (« désordre » en créole haïtien), un spectacle musical nocturne en déambulation fait d'ombres, des rires et de tambours. *tc*





JEUDI 17 MARS 2022



## Rumelange se programme une image originale

Sous la bannière Esch 2022, et pour prolonger l'effet durablement, l'imagination est de mise : tourisme créatif, arts partagés, participation citoyenne, architecture patrimoniale, culture et développement socioéconomique... Rumelange étonne et innove !

Et si, à partir de 2022, on voyait Rumelange autrement ? Mieux, si la petite ville en périphérie d'Esch-sur-Alzette se trouvait un présent éclairé et un avenir socioéconomique, culturel, patrimonial, architectural, touristique, ludique, et ce en co-développement avec ses citoyens, au travers d'une série de projets plus étonnants et innovants les uns que les autres ?

Le défi est de taille mais l'ambition l'est autant, avec une volonté politique locale, régionale, nationale, une floppée de partenaires engagés et l'estampille non négligeable d'Esch 2022 ✈ pour lancer la machine.

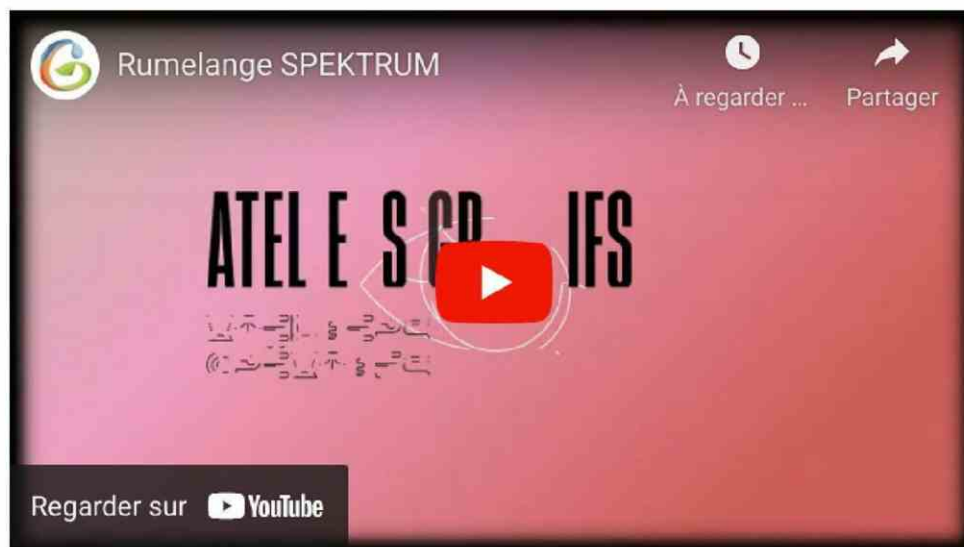
Avec ses 5600 habitants et ses 70 nationalités sur la 2<sup>e</sup> plus petite superficie de commune du pays, Rumelange, riche de son patrimoine minier mais pauvre des séquelles de la disparition industrielle, la plus petite des 11 communes de ProSud, a tout à gagner à se réinventer. Mais il faut investir et y croire. L'équipe du bourgmestre Henri Haine y croit et mise sur la participation citoyenne et une bonne dose de collaborations pour « *montrer Rumelange sous un nouvel angle et générer de nouvelles perceptions et de nouveaux usages* ». Adossé à Esch 2022, capitale européenne de la culture, le développement est sur la rampe de lancement.

### Hébergement créa(c)tif et tourisme immersif

Méthode choisie : bousculer les codes et mélanger les genres.

Le projet-phare pour éclairer le chemin du passé au futur ? Spektrum, un tiers-lieu élaboré dans les anciennes maisons de famille et l'atelier du sculpteur local Albert Hames, un ensemble bâti classé « *monument national* » habilement revisité, pour y installer de l'hébergement touristique, actif, immersif.

Un tourisme inédit, créatif, insolite, qui fait du visiteur de passage un résident temporaire, impliqué dans son séjour, aux côtés des habitants du cru et des artistes installés dans la maison, à grand renfort d'imagination et de technologies de pointe pour renforcer le sentiment d'immersion, jeter des ponts entre les différentes formes d'expression, de tisser des liens humains en harmonie avec l'environnement. Une quête de développement socioéconomique et de rayonnement nouveau qui passe par les arts et les visions durables, qui s'appuie sur les technologies de la réalité virtuelle pour ancrer le futur dans le réel.



Spektrum, qui mise sur le « *tourisme créatif* » et se pose en pionnier absolu dans ce genre, se prépare en ce printemps pour éclore en novembre 2022, puis sera ouvert toute l'année (programme à suivre bientôt sur [spektrum.lu](http://spektrum.lu) ↗).



## Célébrations

D'ici là, c'est tout un déroulement événementiel et intemporel, une offre cosmopolite et innovante, qui prend les couleurs d'Esch 2022.

Rumelange célébrera l'équinoxe, le sommeil, les rêves... Le 26 mars, les quatre coins de la cité se feront lieux de spectacles, d'événements, d'activités, de musiques, de créations artistiques et artisanales... Suivront des projets collaboratifs, transversaux, aux frontières des disciplines, des communes et des pays, avec les voisins de Tétange-Kayl, de Thionville...

Rumelange hébergera le projet Gonnerhaus, un gîte insolite intégré au Minett Trail et connecté à la nature. Ou CDLR-76 une « *zone sonore* » mystérieuse, ainsi que d'Seelebunn, pour réanimer le funiculaire. Ou encore Landscapes, un musée grandeur nature avec le paysage mis en scène... Le programme est riche, interdisciplinaire, multipistes. Il mettra des artistes en résidence, des visiteurs en situation, des sons au cœur de la réserve naturelle, des sculptures dans les anciens sites d'extraction où la nature a repris ses droits, une chorale en mode transgénérationnel...

Bref, il mettra Rumelange sous la lumière d'un jour neuf et original, loin des images d'Épinal.

Alain Ducat





ESCH2022

## Rumelange frappe fort pour l'année culturelle

**La Commune de Rumelange a présenté les actions culturelles initiées sur son territoire à l'occasion d'Esch2022. Une année culturelle qui est l'occasion pour la petite commune de redynamiser son territoire grâce à la culture.**

Le bourgmestre de Rumelange, Henri Haine (LSAP), connaît bien les atouts de sa commune, mais aussi ses faiblesses. La deuxième plus petite commune du pays, mais aussi une des plus denses en termes de population (5.600 habitants), n'a pas une vie culturelle aussi riche que sa voisine Esch-sur-Alzette, ou même Dudelange ou encore Differdange. Après avoir connu des années fastes grâce à l'industrie minière, la commune est sur le déclin depuis les années 1960 et n'a toujours pas relevé la tête aujourd'hui. Elle accueille plus de 68 nationalités sur son territoire, mais a aussi un taux de chômage supérieur à la moyenne nationale, une activité commerciale sur le déclin, une perte d'identité et doit donc faire face à des défis de cohésion sociale.

Du point de vue économique, Rumelange essaie de tirer le meilleur de l'existant, mais est contraint dans son extension par d'un côté la frontière avec la France et de l'autre les zones naturelles protégées. C'est pourquoi le bourgmestre a vu dans la participation de sa commune à Esch2022 l'occasion de rebondir, une chance pour ses habitants de participer à un élan créatif et positif. Et il s'est donné l'ambition de faire les choses bien, en mettant sur pied une programmation culturelle ambitieuse, avec la création d'infrastructures culturelles prévues pour durer au-delà de l'année culturelle, répondant ainsi pleinement aux vœux d'Esch2022: faire vivre le territoire du sud pendant l'année culturelle, mais aussi au-delà.

## Spektrum, premier site de tourisme créatif au Luxembourg

La ville de Rumelange est là où vivait le sculpteur Albert Hames, dont l'atelier y est resté intact et a été racheté avec tout son contenu ainsi que les deux maisons d'habitation attenantes par la commune en 2018. Classé monument national, il s'agit du seul atelier d'artiste luxembourgeois conservé à ce jour. Avec l'aide de The Impact Lab (Giny Laroche), il a été décidé de transformer cet atelier en un hébergement d'un nouveau genre, dénommé «Spektrum», mêlant hébergement touristique et espace créatif immersif. «Spektrum s'appuie sur le tourisme créatif, un tourisme de niche qui répond à de nouvelles tendances culturelles», explique Giny Laroche. «Les visiteurs ont la possibilité de devenir un résident temporaire intégré dans une communauté existante tout en participant s'ils le souhaitent à une création artistique.»



L'ancien atelier d'Albert Hames est transformé en maison d'hôte et espace créatif. (Illustration: 2001)



Ce projet encourage une façon différente de penser l'art et ses pratiques en s'appuyant sur le principe de la cocreativité, de l'accessibilité à la création, de l'économie du partage. L'artiste Laura Mannelli a accepté de prendre en charge la responsabilité artistique de ce lieu unique et expérimental, entre réel et virtuel. Car «Spektrum», en plus des touristes de passage, accueillera également des artistes en résidence qui vont initier des ateliers et des projets artistiques faisant appel à des technologies immersives auxquels les occupants des lieux pourront participer. Les œuvres créées par les artistes en résidence resteront sur place et pourront être hackées par d'autres artistes qui sont libres de poursuivre la recherche.

Le projet architectural a été confié au bureau d'architectes 2001 qui intervient pour rendre le lieu accessible au public dès novembre 2022, avec deux chambres d'hôtes, l'un donnant sur l'atelier, l'autre sous les toits avec un principe de projection à 360°, tout en ajoutant une extension pour un atelier VR, un atelier d'art sonore et un atelier immersif. À terme, 10 chambres sont prévues, quand les maisons d'habitation pourront aussi être restaurées dans une seconde phase.

Dès avril 2022, des pop-up accueilleront des activités préparatoires, et entre mai et septembre, des résidences d'artistes sont organisées pour dévoiler tout le potentiel de ce lieu et générer la communauté autour de ce site. «Ce projet est très important pour la commune et nous y avons investi beaucoup d'argent», précise Henri Haine. «Heureusement, nous pouvons aussi compter sur le soutien d'Esch2022 qui fiance la moitié des 860.000€ nécessaires.»



## Une radio fantôme, une foire du sommeil et d'autres surprises

En plus de Spektrum, d'autres projets vont être lancés à l'occasion d'Esch2022. C'est le cas de CDLR-76, une installation sonore et mystérieuse portée par Laura Mannelli et Mad Trix. Disposés à partir de septembre à certains endroits stratégiques du Minett Trail sur la commune de Rumelange, des hautparleurs se déclencheront au passage de promeneurs, diffusant un son comme généré par une radio fantôme. Ces ondes, de nature artificielle et naturelle, déforment et perturbent les perceptions du visiteur, troublant ses repères spatiaux et temporels.

Le Minett Tail est aussi l'occasion d'intervenir dans la Gonnerhaus, anciens bureaux administratifs des exploitations minières transformées par le bureau hsa en gîte pour randonneurs. Le Gonnerhaus fait partie des 11 projets de gîtes créés tout au long du parcours du Minett Trail et pour lesquels un concours d'architecture avait été organisé.



À l'occasion d'«Ekinox», des surprises autour du sommeil attendent les visiteurs. (Photo: Vincent Beaume & Claire Ruffin)

Le 26 mars sera une journée consacrée au sommeil avec la foire «Ekinox», organisée en collaboration avec le Nest de Thionville. Cette journée d'équinoxe de printemps est réservée pour célébrer le sommeil, avec de nombreuses expériences à partager: marché artisanal, atelier de yoga et de respiration, miniconférences par des spécialistes du sommeil, performances d'insomniaques, des spectacles pour les enfants...

Par ailleurs, la nature et les vestiges de l'industrie font aussi l'objet d'interventions artistiques: «D'Seelebunn» est un ensemble de quatre sculptures qui viennent s'inscrire sur les anciens emplacements de poteaux supportant le funiculaire qui servait à acheminer le minerai, et Landscapes regroupe des interventions artistiques sur les réserves naturelles «Léiffrächen» et «Hutbiérg». Enfin, Vocal Band est une chorale menée par Claire Parsons et qui permet d'aborder la musique et la tradition chorale de manière contemporaine et décomplexée.



Le projet Spektrum est le projet phare de la commune de Rumelange pour Esch2022. (Illustration: 2001)



## Kulturhauptstadt / Esch2022 in Rümelingen: kleine Stadt mit großen Vorhaben

**Wer Rümelingen sagt, denkt an das gemütliche, kleine Städtchen am Süzipfel des Landes mit seiner reichen industriellen Vergangenheit, heute vor allem durch sein nationales Bergbaumuseum symbolisiert. Wer von außerhalb den Weg nach Rümelingen sucht, tut dies, um sich dort in den schweren Arbeitsalltag der Bergleute unter Tage zu vertiefen. Es sei denn, er schlägt einen der zahlreichen Wanderwege ein, die von Spuren ehemaliger industrieller Größe gesäumt sind.**

Das vergangenheitsbezogene Image abzuschütteln, ist nicht einfach. Die Chance, eine Brücke zwischen gestern, heute und morgen zu schlagen, bietet Esch2022. Und die Stadt ist gewillt, sie zu ergreifen – mit innovativen Projekten, die sie für das Jahr der Kulturhauptstadt Esch2022 entwickelt hat. Leitprojekt ist „Raum Spektrum“, mit dem Rümelingen zum Experimentierfeld für eine bisher im Land nicht gekannte Form von Tourismus wird: Kreativtourismus.

Spektrum artikuliert sich um das Wohnhaus und Atelier des 1989 verstorbenen Rümelinger Bildhauers Albert Hames. Die Stadt hatte die Immobilien, die als Nationalmonument klassiert wurden, vor einigen Jahren erworben. Hames' Werkstatt ist so erhalten geblieben, wie sie der Künstler hinterließ.

### Pionier des Kreativtourismus

Im Atelier, im Wohnbereich und in einem derzeit noch im Bau befindlichen Nebengebäude werden Kunstprojekte initiiert, mit denen Rümelingen seiner Pionierrolle im Kreativtourismus gerecht werden soll. Ziel ist es nicht, Massen von Eintagesbesuchern anzuziehen.

Kreativtourismus sei ein Nischenprodukt, sagte Giny Laroche, die das Projekt am Freitag in Abwesenheit des Rümelinger Schöffenrats und der Generaldirektorin von Esch2022, Nancy Braun, vorstellte.



Das im Bau befindliche Nebengebäude des Albert-Hames-Hauses in der Rümelinger rue de la Bruyère Foto: Editpress/Lucien Montebrusco

Wer im Spektrum ankommt, will Kunst hautnah erleben, sei es, weil er das Schaffen von Künstlern vor Ort verfolgen und ihnen beim kreativen Prozess über die Schulter schauen will, oder weil er sich selbst kreativ einzubringen gedenkt. Dazu werden Künstler in Residenz eine Reihe Workshops initiieren und dank immersiver Technologien wie Virtual Reality (VR) oder Augmented Reality (AR) künstlerische Projekte anstoßen, an denen sich die Gäste des Hauses und andere Besucher aus der Ortschaft oder von außerhalb beteiligen können.

Das Albert-Hames-Haus ist derzeit noch eine riesige Baustelle. Das alte Gebäude samt Wohnbereich und Werkstätte wird instandgesetzt. Nicht zu übersehen ist der neue Annexbau, der hinter dem Haus in Beton gegossen aus dem Boden sprießt. Einmal fertiggestellt, werden mehrere Gästezimmer für Künstler in Residenz und andere, sowie Ateliers für kreatives Schaffen bereitstehen. In einer zweiten Phase wird aus dem Elternhaus von Albert Hames ein Gästehaus.



Das von Rümelingen und der Asbl. Esch2022 finanzierte Projekt „Spektrum“ wird in der ersten Novemberwoche starten. Erste Programmdetails werden bereits Mitte April auf [spektrum.lu](http://spektrum.lu) veröffentlicht.

Im August geht Radio CDLR-76 auf Sendung. Ein richtiges Radio ist es nicht, sondern eine „geheimnisvolle akustische Installation“. Der Geisterrundfunk, von Laura Mannelli konzipiert, wird künstliche und Naturklänge an verschiedenen Orten des Rümelinger Minett-Trail-Abschnitts ausstrahlen. Zu hören sein wird CDLR-76 in der Nähe des Gonner-Hauses, präzisierte Bürgermeister Henri Haine. Die Bezeichnung setzt sich aus den Initialen von Cédric, Damiano, Laura und Ruth zusammen, die bei einem Spaziergang in der Nähe eines ehemaligen Bergwerkstollens bei Rümelingen seltsame Klänge gehört haben wollen. 76 ist eine Referenz auf einen geheimnisvollen Sender aus Russland, UVB-76, ein Kurzwellensignal, das den dortigen Streitkräften zugerechnet wird.



An diesem Ort könnte in wenigen Monaten das geheimnisvolle Radio CDLR-76 zu hören sein Foto: Editpress/Lucien Montebrusco

Vier weitere Projekte wird Rümelingen mit den Nachbargemeinden Esch und Kayl sowie der Partnerstadt Thionville realisieren. Am 26. März, dem Tag der Tag-und-Nacht-Gleiche, Äquinoktium, verwandelt sich die Stadt in ein Theater unter freiem Himmel, mit Handwerksmarkt, Yoga-Ateliers, Videoinstallationen, Kinovorstellungen und Workshops zur Schlafverbesserung. Denn bei EKINOX und seiner „Foire au sommeil“, so die Bezeichnung des Projekts, dreht sich alles ums Schlafen und Entspannen. Am 24. September, anlässlich der Tag-und-Nacht-Gleiche im

Herbst, findet das EKINOX-Festival dann in Thionville statt.

### Stilisierte Standpfeiler in Richtung Esch

Eine der beiden Koproduktionen mit Kayl-Tetingen nennt sich „Landscapes“. Künstler aus den Bereichen Fotografie, Tanz, Architektur, Musik, bildende Künste und Design werden im ehemaligen Tagebaugelände, den heutigen Naturschutzgebieten „Léiffrächen“ und „Hutbiert“, in den Sommermonaten den Besuchern ihre Projekte zum Thema Minette-Landschaft vorführen. Die Vocal-Band „Minetter Buggis“ vereint junge Sänger und Sängerinnen aus Kayl-Tetingen und Rümelingen und wird von der Jazzsängerin Claire Parsons begleitet. Ihren Jungfernauftritt feierten die „Minetter Buggis“ beim letzten Weihnachtsmarkt in Rümelingen.

Das Projekt „Seelebunn“ wird Rümelingen und Esch miteinander verbinden. Die ehemals 12,7 km lange Seilbahn diente bis 1980 dazu, Eisenerz aus Ottange nach Differdingen zu transportieren. Überreste der Pylone sind noch heute zu sehen. Auf vier von ihnen, jeweils zwei auf Rümelinger und zwei auf Escher Gebiet, wird der Holzbildhauer Wouter van der Vlugt stilisierte Standpfeiler aufbauen.

Die Projekte für Esch2022, insbesondere „Raum Spektrum“, werden den Rümeliegern so manches abverlangen. Generaldirektorin Nancy Braun lobte denn auch den Innovationsmut der Gemeindeführung. Die Menschen seien allgemein Neuerungen gegenüber oftmals abgeneigt, sagte sie.



Das Gonner-Haus, ein ehemaliges administratives Gebäude, das in eine Unterkunft für Wanderer auf dem Minett-Trail umfunktioniert wird (Foto: Lucien Montebrusco/Editpress)



► 15 mars 2022

Esch2022 à Rumelange

## Un projet science-fiction sur fond minier



Le vendredi 11 mars a eu lieu la présentation du programme d'Esch2022 de la ville de Rumelange en présence de Nancy Braun, directrice générale d'Esch2020, du bourgmestre Henri Hain et des échevins Eddes Peiffer et Gérard Jeitz.

L'équipe a eu un sacré courage de présenter un projet science-fiction, qui cherche à projeter la ville dans un futur incertain, panser le changement ou changer le pansement! Rumelange «Glocal» fait, ainsi partie du «projet village global» et cherche une refonte de son passé minier.

Un des projets, qui synthétise le plus cette conjecture envers le futur est la nouvelle architecture de Philippe Nathan, qui englobe l'atelier, classé monument national

d'Albert Hames, rue de la Bruyère.

Les 4 fenêtres données par des «conteneurs», qui enlacent l'atelier de l'artiste, agissent comme une entrée virtuelle dans «la mine» ou ouverture vers l'infini, où se mêlent passé et futur, poussant dans une immersion spectrale faites d'éléments primordiaux. L'ambiance de ce nouvel atelier de création permettra de capter les vibrations du passé de la ville minière et offrira au touriste créatif, un «exosquelette» pour voguer dans le futur. Dénommé «Spektrum», c'est une cure d'immersion complète pour «touristes créatifs»; en effet Internet, autorise un marketing territorial sur des niches de tourisme aigues, un tourisme qui cherche à participer, plus qu'à subir le territoire et ses ressour-

ces. Ce projet va à la recherche dans l'hyperespace d'un public, qui a faim des expériences de tourisme innovant.

Un autre moment de Rumelange2022, c'est le «Gonnerhaus qui se trouve sur le trail du sud, le «Minett Trail», qui représente un autre type d'immersion, un relais, sur le tracé auto pédestre/Trek bike pour visiter les sites des anciennes mines. Un joli parcours qui fera de chaque balade un moment précieux.

Mais là, où l'audacieuse du projet de Rumelange est des plus provocants, c'est une recherche de l'«Urknall» avec la Radio hyper spectrale «Radio CDLR – 76 », qui veut capter les fréquences du territoire minier et de traduire sa constante cosmologique. en une symphonie cathodique, aux us locaux, relayées par un réseau digital et déterritorialisé dans le cyberspace. L'expansion des identités culturelles locales d'idiomes en déclin et de dialectes en voie de codification dans une communauté réelle et virtuelle.

Un projet plus musical est le projet de la chorale sur les trois villes de Kayl, Tetange Rumelange, qui nous permettra d'écouter des sopranos dans les coulisses d'Esch2022, des jeunes au talent à revendre, et permettant d'innover le «Chant du Sud». On attend avec impatience les performances et créations musicales du croisement des identités des trois territoires.

D'«Seelebunn», nous manque, car le tiquetis et les roulis des chariots nous berçaient 24 heures sur24, sept jours sur sept dans notre sommeil des Terres Rouges. A nouveau jailliront de ses fondations, des sculptures de maté-



riaux locaux, qui permettront aux randonneurs de se repérer dans les Niemansland communaux. Ce funiculaire transnational résumait à lui tout seul le passage des frontières quotidiennes, des «Minettsdëpp», car la frontière était une passoire sur laquelle veillaient des douaniers, enivrés des exhalaisons des terres rouges, les familles étaient de tous temps transnationales, la Région était Grande avant la Grande Région.

Un endroit Pop Up-4, place grande-Duchesse Charlotte permettra d'hummer tous les projets, décrit ci-dessus et se fera de trait d'union, entre fruition locale et projection globale, un avant-goût de cette volonté de maintenir une dynamique de développement socio-économique à l'échelle locale, manipulation et moyen d'appropriation et d'hybridation Rumelangeoise, d'une vision spécifique du développement durable,

Pour déterminer les distorsions dues au soudage de ses structures sociales de ce grand chantier futuriste, une approche à 7 niveaux est présentée.

Le projet Rumelange, ne manque certainement pas d'ambitions, car il consiste à calculer les déformations culturelles induites par une globalisation accélérée, sur un mode local, qui n'est plus soudé par son métal et à projeter Rumelange, ensuite dans un modus vivendi global, d'une structure sociétale encore à façonner, et dont le raffinement n'est pas encore défini. Les distorsions par une analyse élastique dans laquelle les déformations plastiques de la société rumelangeoise, sont considérées comme des déformations initiales, ce qui rend la méthode ESCH2022 particulièrement efficace dans un contexte industriel, qui n'existe plus. L'approche locale/globale et les problèmes posés par cette méthode. Un programme d'essais est proposé pour trouver des réponses à ces questionnements existentiels.

Enfin, le projet Ekinox tissera un lien avec son «Umland français» d'Aumetz, et explorera les repères, qui naissent quotidiennement du sommeil et de la somnolence des sociétés post-industrielles, des «rusts belts» des ceintures industrielles rouillées, dont les résultats seront présentés dans un marché artisanal, de restaurants éphémères, et autres activités de rues. Plus d'informations sur le site [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu)

**Mars Eusani**



► 15 mars 2022





**La piccola città del ferro che ospita già il *Musée National des Mines de Fer (MNM)* lancia *Spektrum*, un progetto partecipativo che servirà a rilanciare la piccola località del Sud del Granducato in un circuito turistico che avrà nella condivisione e nella creazione due importanti elementi per il suo riposizionamento. Abbinando al suo immenso patrimonio storico un nuovo modo di viaggiare**

Mostrare i diversi *savoir-faire* e le competenze creative degli abitanti che troveranno negli atelier dello scomparso scultore Albert Hames, un luogo di accoglienza turistica e un centro di creazione contemporanea. *Spektrum*, un progetto innovativo – in parte finanziato nel quadro di Esch Capitale europea 2022 – che mette al centro la collettività. Gli abitanti della cittadina aiuteranno i visitatori, a scoprire, co-creare, partecipare e condividere gli spazi reali e virtuali gestiti da diversi artisti che ne diventeranno i facilitatori. Bisognerà aspettare la prima settimana di novembre per inaugurare gli atelier creativi (ma il programma sarà pubblicato a metà aprile sul sito [www.spektrum.lu](http://www.spektrum.lu)) che permetteranno anche l'accoglienza turistica con diverse *chambres d'hotes*.

Il 26 marzo (dalle 14.30 alle 22) primo appuntamento cittadino nel quadro di Esch22: **EKINOX**, la fiera del sonno – in collaborazione con il Teatro Nest di Thionville – in cui Rumelange diventerà un teatro a cielo aperto.

A partire da settembre ci aspetta *CDLR-76*, la zona sonora e radio fantasma di Laura Mannelli, Mad Trix che svilupperà installazioni sonori misteriose; *Gonnerhaus*, le gite insolite e originali rivolte agli escursionisti lungo i 90km del *minett Trail* saranno accessibili durante tutto l'anno.

Un collettivo di 9 artisti diversi (tra i quali Claudia Passeri) ci aiuteranno a riscoprire il passato in comune e proiettarci verso nuovi orizzonti con *Landscape*, performance e creazioni musicali, esposizioni e spettacoli che si terranno tra agosto e ottobre, con visite guidate organizzate nei fine settimana 6/7 e 20/21 agosto.

Rumelange vuole coinvolgere anche i giovani, insieme a quelli di Kayl/Tetange, riuniti nella *Vocal band* una corale di nuova generazione, diretta da Claire Parsons.

Il programma per Esch 2022 comprende anche *D'Seelebunn*, 4 sculture di Wouter van des Vlucht che saranno posizionate lungo la vecchia funicolare che è servita tra il 1904 e il 1980 a trasportare il materiale delle miniere.

Anche se non ha una vita culturale così ricca Rumelange pensa che aderire ad Esch Capitale europea 2022 sarà un'occasione unica per poter sviluppare innovazione e creatività, coinvolgendo i concittadini e mantenendo inalterata la sua biodiversità ambientale.

**Paola Cairo**

## Un lieu pour dormir et créer

RUMELANGE Spektrum sera le projet phare du programme d'Esch2022 à Rumelange. Les maisons ayant appartenu au sculpteur Albert Hames serviront à la fois d'hébergement touristique insolite et d'espace de création. Ce tiers-lieu ouvrira ses portes début novembre. Pour patienter, la commune propose déjà Ekinox, un festival sur le sommeil le 26 mars.



Un ancien atelier de sculpteur sera transformé à Rumelange.



## Rumelange : le patrimoine et l'art fusionnent

La Cité des roches rouges se dévoilera cette année grâce à Esch 2022. Avec un projet innovant : Spektrum, mélangeant lieu de création et hébergement touristique.

Montrer Rumelange sous un nouvel angle et générer de nouvelles perceptions et usages. C'est l'ambition de Rumelange dans le cadre d'Esch 2022, capitale européenne de la culture. La commune a concocté un programme culturel et artistique très innovant à l'image de Spektrum, un tiers-lieu qui mêle hébergement touristique insolite et espace de création immersif. Ce projet vise à bousculer les codes établis, réinventer le tourisme créatif à l'échelle de la Grande Région.

La commune de Rumelange est fière de son passé industriel. Le Musée national des mines de fer (MNM) permet par exemple de découvrir la vie de ceux qui ont façonné le Grand-Duché à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et durant presque tout le XX<sup>e</sup> siècle. La Cité des roches rouges abrite aussi le plus ancien cinéma du Grand-Duché («Kursaal»). Ville frontalière nichée au cœur d'une nature retrouvée, Rumelange dispose d'un patrimoine unique. À découvrir durant Esch 2022 !

Dans le cadre de cette année européenne de la culture, Rumelange a initié toute une série de manifestations culturelles et artistiques sur son territoire. Le programme veut montrer sa diversité et son originalité (à découvrir sur [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu)). L'ambition est de surprendre et de susciter des émotions. Mais aussi de créer des passerelles entre les différentes expressions artistiques et de tisser des liens entre les hommes, en harmonie avec l'environnement.

Le projet phare de Rumelange sera l'hébergement touristique insolite et l'espace de création immersif Spektrum. Lové dans un ensemble de maisons appartenant jadis au sculpteur défunt Albert Hames, Spektrum sera un tiers-lieu à vocation à attirer un public souhaitant vivre des expériences artistiques et créatives uniques. Spektrum a pour ambition de s'inscrire dans le temps et de s'épanouir bien après Esch 2022. Le projet Spektrum s'est donc installé dans les maisons classées «monument national» sises au 14-16A, rue de la Bruyère. Aujourd'hui, propriété de la commune de Rumelange, ces maisons se sont métamorphosées en un lieu de création et d'hébergement touristique qui attire un large public souhaitant vivre des expériences artistiques et créatives uniques et authentiques.

### Un séjour créatif et immersif

Le touriste, le visiteur ou le résident temporaire qui le désire, a la possibilité de profiter de son séjour pour jouir des aménagements et de la qualité de l'hébergement. Mais différentes formules lui permettent aussi d'endosser d'autres rôles pour devenir «consommateur actif», voyeur, créateur, artiste... Pour ce faire, l'endroit va accueillir des artistes en résidence qui vont initier des ateliers et des projets artistiques faisant appel à des technologies immersives auxquels les occupants des lieux vont pouvoir participer. Espace d'hébergement touristique insolite, le site est aussi un lieu qui palpite au rythme de la création artistique contemporaine.

Par exemple, Ana Elena Tejera et Inès Sieulle qui sont des artistes et réalisatrices diplômées du Fresnoy, studio national des arts contemporains, organiseront un atelier d'investigation documentaire et de création autour du passé minier de la ville de Rumelange afin d'étudier son impact sur la création de l'œuvre de l'artiste Albert Hames. Au sein de cet atelier de douze jours, l'objectif est de faire découvrir aux participants, les techniques de l'interview documentaire, l'écriture scénaristique, le storyboard et la création de décors en réalité virtuelle sur Tiltbrush (une application de créations d'œuvre 3D en réalité virtuelle).

Autre exemple, l'artiste Stella Jacobs, en collaboration avec les habitants de Rumelange, toutes générations confondues, et les visiteurs de Spektrum entend cocréer un film 360 ° intitulé *Fanthomes* qui interroge les espaces réels et virtuels des communautés, et ce qui les maintient vivants. En fonction de leur projet et de leur démarche artistique, les artistes en résidence et les associations culturelles locales et régionales sont ainsi invités à endosser différents rôles, celui de l'hôte comme celui du visiteur.

Le projet Spektrum sera accessible au public durant la première semaine de novembre 2022. L'hébergement sera ensuite ouvert toute l'année et pour les années à venir. Le programme sera dévoilé mi-avril sur [spektrum.lu](http://spektrum.lu). Pour se rendre compte du travail qui sera effectué dans ce nouveau point d'intérêt culturel et touristique, les habitants de Rumelange (et tous les autres) pourront découvrir bientôt un pop-store explorant l'offre de Spektrum au n° 4 de la place Grande-Duchesse-Charlotte.



### Une journée de rêve, le samedi 26 mars

La ville de Rumelange se met aux couleurs d'Esch 2022. Avant que le concept Spektrum ne se dévoile, la commune réserve de belles découvertes. Le samedi 26 mars, toute la commune accueillera l'évènement Ekinox. Une journée «rythmée» promettent les organisateurs, attend les visiteurs afin de célébrer... le sommeil. De 14 h 30 à 22 h, toute la commune de Rumelange se métamorphose en un immense théâtre à ciel ouvert riche de nombreuses expériences à partager. Pourquoi dort-on ? Que se passe-t-il pendant la nuit ? Et nos rêves, que disent-ils de nous ? Rêve-t-on de la même manière partout ? Pour le savoir, Ekinox aborde le sommeil de façon transversale, avec une approche à la fois sanitaire, scientifique, anthropologique et culturelle, artistique, gastronomique ou bien encore poétique... Durant plusieurs mois, une trentaine d'artistes d'horizons très divers ont travaillé avec des acteurs du territoire nord mosellan sur ce projet initié et piloté par le Nest, le Centre national dramatique de Thionville-Grand Est.

Le public pourra découvrir durant cette journée un marché artisanal consacré à des produits pour de «douces nuits», un atelier de cuisine du rêve, éphémère sur la place de la Grande-Duchesse Charlotte, des ateliers de yoga et de respiration dans l'hôtel de ville. Dans toute la commune seront disséminés une dizaine de miniconférences décalées de spécialistes sur le sommeil, le rêve et autres aventures nocturnes, une exposition de «dormeurs» et des installations vidéo, des performances d'insomniaques en appartement, des spectacles pour les enfants, des ateliers et initiations à des pratiques de soin pour bien dormir (relaxation, sophrologie, yoga...) des dessins animés, fictions et documentaires, au cinéma avec une programmation en continu dédiée au sommeil et au rêve.

Concernant d'autres évènements festifs dans le cadre d'Esch 2022, Rumelange et Kay/Tétange accueilleront en août, septembre et octobre, tous les jours, le rendez-vous Landscapes, le paysage comme acteur et scène. Véritable musée grandeur nature, le projet invite le public à redécouvrir notre passé commun, à chérir l'instant présent et à se projeter vers l'avenir au sein des réserves naturelles Léiffrächen et Hutbiërg.

À partir de septembre, une expérience sensorielle baptisée CDLR-76 sera à découvrir. Une zone à émissions sonores, mystérieuse et non identifiée sera installée quelque part sur le Minett Trail qui traverse l'intérieur de Rumelange.



Les maisons du sculpteur Albert Hames vont revivre à travers le projet Spektrum. (photo archives LQ)



## Rumelange Presents Cultural, Creative Tourism Programme for Esch2022



(L-R) Henri Haine, Nancy Braun, Gérard Jeitz, Remo Bei, Giny Laroche;

On Friday 11 March 2022, the Mayor of the municipality of Rumelange, Henri Haine, presented the participatory programme details for Rumelange as part of the Esch2022 - European Capital of Culture project, in the presence of Gérard Jeitz, President of Albert Hames ASBL, Remo Bei, Rumelange municipality, Nancy Braun, Director General of Esch2022, and Giny Laroche, co-creator and concept developer.

At the "André Zirves" Cultural Centre in Rumelange, Mayor Haine explained the vision of creating an immersive and experimental experience at Rumelange through different projects as part of Esch2022 to

highlight its industrial and creative past, and in doing so, also preserve its historical identity.

The first event, the sleep fair "EKINOX", will take place on 26 March, from 14:30 to 22:00.

To host the flagship project "SPEKTRUM", the municipality acquired the old house and workshop (atelier) of the Luxembourgish sculptor Albert Hames (1910 - 1989), whose sculptures and artworks are exhibited throughout Luxembourg, including the well-known "D'Monument aux morts" which is on display at the central station (Luxembourg-Gare).

Currently under development, the workshop will include a contemporary building, to house several cultural and immersive projects. Once completed, the site will offer accommodations in addition to several cultural and audio-visual experiences. The venue will open to the public in November 2022.

Mr Gérard introduced other projects, such as "LANDSCAPES" planned from August to October, "GONNERHAUS" and "CDLR-76", developed together with local artists focussing on nature and environment. The "VOCAL BAND" programme will host concerts organised with local bands.

Ms Laroche explained that the projects would have a lasting effect, even after Esch2022, with view to creating economic opportunities in the future, as Rumelange has one of the highest unemployment rates in Luxembourg. The last mine (a major source of employment in Rumelange) was closed in 1978. Thus, giving local artists and creators an opportunity is expected to help bring the hidden treasures of Rumelange to the broader community.

Rumelange is also home to the National Museum of Iron Mines (*Musée National des Mines de Fer - MNM*) and the oldest cinema in the Grand Duchy (Kursaal).

Ms Braun congratulated the organisers for the years of work and planning to bring these projects to fruition, especially the cultural and historical aspects of Rumelange.



# Kleine Stadt mit großen Vorhaben

ESCH2022 Die Projekte Rümelingens

## Lucien Montebrusco

Wer Rümelingen sagt, denkt an das gemütliche, kleine Städtchen am Süzipfel des Landes mit seiner reichen industriellen Vergangenheit, heute vor allem durch sein nationales Bergbaumuseum symbolisiert. Wer von außerhalb den Weg nach Rümelingen sucht, tut dies, um sich dort in den schweren Arbeitsalltag der Bergleute unter Tage zu vertiefen. Es sei denn, er schlägt einen der zahlreichen Wanderwege ein, die von Spuren ehemaliger industrieller Größe gesäumt sind.

Das vergangenheitsbezogene Image abzuschütteln, ist nicht einfach. Die Chance, eine Brücke zwischen gestern, heute und morgen zu schlagen, bietet Esch2022. Und die Stadt ist gewillt, sie zu ergreifen – mit innovativen Projekten, die sie für das Jahr der Kulturhauptstadt Esch2022 entwickelt hat. Leitprojekt ist „Raum Spektrum“, mit dem Rümelingen zum Experimentierfeld für eine bisher im Land nicht gekannte Form von Tourismus wird: Kreativtourismus.

Spektrum artikuliert sich um das Wohnhaus und Atelier des 1989 verstorbenen Rümelinger Bildhauers Albert Hames. Die Stadt hatte die Immobilien, die als Nationalmonument klassiert wurden, vor einigen Jahren erworben. Hames' Werkstatt ist so erhalten geblieben, wie sie der Künstler hinterließ.

## Pionier des Kreativtourismus

Im Atelier, im Wohnbereich und in einem derzeit noch im Bau befindlichen Nebengebäude werden Kunstprojekte initiiert, mit denen Rümelingen seiner Pionierrolle im Kreativtourismus gerecht werden soll. Ziel ist es nicht, Massen von Eintagesbesuchern anzuziehen. Kreativtourismus sei ein Nischenprodukt, sagte Giny Laroche, die das Projekt am Freitag in Anwesenheit des Rümelinger Schöffens und der Generaldirektorin von Esch2022, Nancy Braun, vorstellte.

Wer im Spektrum ankommt, will Kunst hautnah erleben, sei es, weil er das Schaffen von Künstlern vor Ort verfolgen und ihnen beim kreativen Prozess über die Schulter schauen will, oder weil

er sich selbst kreativ einzubringen gedenkt. Dazu werden Künstler in Residenz eine Reihe Workshops initiieren und dank immersiver Technologien wie Virtual Reality (VR) oder Augmented Reality (AR) künstlerische Projekte anstoßen, an denen sich die Gäste des Hauses und andere Besucher aus der Ortschaft oder von außerhalb beteiligen können.

Das Albert-Hames-Haus ist derzeit noch eine riesige Baustelle. Das alte Gebäude samt Wohnbereich und Werkstatt wird instandgesetzt. Nicht zu übersehen ist der neue Annexbau, der hinter dem Haus in Beton gegossen aus dem Boden sprießt. Einmal fertiggestellt, werden mehrere Gästezimmer für Künstler in Residenz und andere, sowie Ateliers für kreatives Schaffen bereitstehen. In einer zweiten Phase wird aus dem Elternhaus von Albert Hames ein Gästehaus.

Das von Rümelingen und der Asbl. Esch2022 finanzierte Projekt „Spektrum“ wird in der ersten Novemberwoche starten. Erste Programmdetails werden bereits Mitte April auf [spektrum.lu](http://spektrum.lu) veröffentlicht.

Im August geht Radio CDLR-76 auf Sendung. Ein richtiges Radio ist es nicht, sondern eine „geheimnisvolle akustische Installation“. Der Geisterfunk, von Laura Mannelli konzipiert, wird künstliche und Naturklänge an verschiedenen Orten des Rümelinger Minett-Trail-Abschnitts ausstrahlen. Zu hören sein wird CDLR-76 in der Nähe des Gonner-Hauses, präzierte Bürgermeister Henri Haine. Die Bezeichnung setzt sich aus den Initialen von Cédric, Damiano, Laura und Ruth zusammen, die bei einem Spaziergang in der Nähe eines ehemaligen Bergwerkstollens bei Rümelingen seltsame Klänge gehört haben wollen. 76 ist eine Referenz auf einen geheimnisvollen Sender aus Russland, UVB-76, ein Kurzwellensignal, das den dortigen Streitkräften zugerechnet wird.

Vier weitere Projekte wird Rümelingen mit den Nachbargemeinden



Das im Bau befindliche Nebengebäude des Albert-Hames-Hauses in der Rümelinger rue de la Bruyère



Esch und Kayl sowie der Partnerstadt Thionville realisieren. Am 26. März, dem Tag der Tag-und-Nacht-Gleiche, Äquinoktium, verwandelt sich die Stadt in ein Theater unter freiem Himmel, mit Handwerksmarkt, Yoga-Ateliers, Videoinstallationen, Kinovorstellungen und Workshops zur Schlafverbesserung. Denn bei EKINOX und seiner „Foire au sommeil“, so die Bezeichnung des Projekts, dreht sich alles ums Schlafen und Entspannen. Am 24. September, anlässlich der Tag-und-Nacht-Gleiche im Herbst, findet das EKINOX-Festival dann in Thionville statt.

### Stilisierte Standpfeiler in Richtung Esch

Eine der beiden Koproduktionen mit Kayl-Tetingen nennt sich „Landscapes“. Künstler aus den Bereichen Fotografie, Tanz, Architektur, Musik, bildende Künste und Design werden im ehemaligen Tagebaugebiet, den heutigen Naturschutzzonen „Léiffrächen“ und „Hutbiërg“, in den Sommermonaten den Besuchern ihre

Projekte zum Thema Minette-Landschaft vorführen. Die Vocal-Band „Minetter Buggis“ vereint junge Sänger und Sängerinnen aus Kayl-Tetingen und Rümelingen und wird von der Jazzsängerin Claire Parsons begleitet. Ihren Jungfernauftritt feierten die „Minetter Buggis“ beim letzten Weihnachtsmarkt in Rümelingen.

Das Projekt „Seelebunn“ wird Rümelingen und Esch miteinander verbinden. Die ehemals 12,7 km lange Seilbahn diente bis 1980 dazu, Eisenerz aus Ottange nach Differdingen zu transportieren. Überreste der Pylone sind noch heute zu sehen. Auf vier von ihnen, jeweils zwei auf Rümelingen und zwei auf Escher Gebiet, wird der Holzbildhauer Wouter van der Vlugt stilisierte Standpfeiler aufbauen.

Die Projekte für Esch2022, insbesondere „Raum Spektrum“, werden den Rümelingern so manches abverlangen. Generaldirektorin Nancy Braun lobte denn auch den Innovationsmut der Gemeindeführung. Die Menschen seien allgemein Neuerungen gegenüber oftmals abgeneigt, sagte sie.



An diesem Ort könnte in wenigen Monaten das geheimnisvolle Radio CDLR-76 zu hören sein



Fotos: Lucien Montebrusco/Editpress

Das Gonner-Haus, ein ehemaliges administratives Gebäude, das in eine Unterkunft für Wanderer auf dem Minett-Trail umfunktioniert wird

# Le patrimoine et l'art fusionnent

**RUMELANGE** La commune se dévoilera cette année grâce à Esch 2022. Avec un projet innovant lancé en novembre : Spektrum, mélangeant lieu de création et hébergement touristique.

**M**ontrer Rumelange sous un nouvel angle et générer de nouvelles perceptions et usages. C'est l'ambition de la commune dans le cadre d'Esch 2022, capitale européenne de la culture. Elle a concocté un programme culturel et artistique très innovant, à l'image de Spektrum, un tiers-lieu qui mêle hébergement touristique insolite et espace de création immersif. Ce projet vise à bousculer les codes établis, réinventer le tourisme créatif à l'échelle de la Grande Région.

La commune de Rumelange est fière de son passé industriel. Le musée national des Mines de fer (MNM) permet par exemple de découvrir la vie de ceux qui ont façonné le Grand-Duché à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et durant presque tout le XX<sup>e</sup> siècle. La Cité des roches rouges abrite aussi le plus ancien cinéma du Grand-Duché («Kursaal»). Ville frontalière nichée au cœur d'une nature retrouvée, Rumelange dispose d'un patrimoine unique. À découvrir durant Esch 2022!

Dans le cadre de cette année européenne de la culture, Rumelange a initié toute une série de manifestations culturelles et artistiques sur son territoire. Le programme veut montrer sa diversité et son originalité (à découvrir sur [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu)). L'ambition est de surprendre et

de susciter des émotions. Mais aussi de créer des passerelles entre les différentes expressions artistiques et de tisser des liens entre les hommes, en harmonie avec l'environnement. Le projet phare de Rumelange sera l'hébergement touristique insolite et l'espace de création immersif Spektrum. Lové dans un ensemble de maisons appartenant jadis au sculpteur défunt Albert Hames, Spektrum sera un tiers-lieu à vocation à attirer un public souhaitant vivre des expériences artistiques et créatives uniques. Spektrum a pour ambition de s'inscrire dans le temps et de s'épanouir bien après Esch 2022. Le projet Spektrum s'est donc installé dans les maisons classées «monument national» sises au 14-16A, rue de la Bruyère. Aujourd'hui, propriété de la commune de Rumelange, ces maisons se sont métamorphosées en un lieu de création et d'hébergement touristique qui attire un large public souhaitant vivre des expériences artistiques et créatives uniques et authentiques.

## Un séjour créatif et immersif

Le touriste, le visiteur ou le résident temporaire qui le désire, a la possibilité de profiter de son séjour pour jouir des aménagements et de la qualité de l'hébergement. Mais différentes formules lui permettent aussi d'endosser d'autres rôles pour devenir «consommateur actif», voyeur, créateur, artiste... Pour ce faire, l'endroit va accueillir des artistes en résidence qui vont initier des ateliers et des projets artistiques faisant appel à des technologies immersives auxquels les occupants des lieux vont pouvoir participer. Espace d'hébergement touristique insolite, le site est aussi un lieu qui palpète au rythme de la création artistique contemporaine. Par exemple, Ana Elena Tejera et Inès Sieulle qui sont des artistes et réalisatrices diplômées du Fresnoy, studio national des arts contemporains, organiseront un atelier d'investigation documentaire et de création autour du passé minier de la ville de Rumelange afin d'étudier son impact sur la création de l'œuvre de l'artiste Albert Hames.

Au sein de cet atelier de douze jours, l'objectif est de faire découvrir aux participants, les techniques de l'interview documentaire, l'écriture scénaristique, le storyboard et la création de décors en réalité virtuelle sur Tiltbrush (une application de créations d'œuvre 3D en réalité virtuelle). Autre exemple, l'artiste Stella Jacobs, en collaboration avec les habitants de Rumelange, toutes générations confondues, et les visiteurs de Spektrum entend cocréer un film à 360° intitulé *Fanthomes* qui interroge les espaces réels et virtuels des communautés, et ce qui les maintient vivants. En fonction de leur projet et de leur démarche artistique, les artistes en résidence et les associations culturelles locales et régionales sont ainsi invités à endosser différents rôles, celui de l'hôte comme celui du visiteur.

Le projet Spektrum sera accessible au public durant la première semaine de novembre 2022. L'hébergement sera ensuite ouvert toute l'année et pour les années à venir. Le programme sera dévoilé mi-avril sur [spektrum.lu](http://spektrum.lu). Pour se rendre compte du travail qui sera effectué dans ce nouveau point d'intérêt culturel et touristique, les habitants de Rumelange (et tous les autres) pourront découvrir bientôt un pop-store explorant l'offre de Spektrum au n° 4 de la place Grande-Duchesse-Charlotte.

## Une journée de rêve le 26 mars

La ville de Rumelange se met aux couleurs d'Esch 2022. Avant que le concept Spektrum ne se dévoile, la commune réserve de belles découvertes. Le samedi 26 mars, toute la commune accueillera l'évènement Ekinox. Une journée «rythmée», promettent les organisateurs, attend les visiteurs afin de célébrer... le sommeil. De 14 h 30 à 22 h, toute la commune de Rumelange se métamorphose en un immense théâtre à ciel ouvert riche de nombreuses expériences à partager. Pourquoi dort-on? Que se passe-t-il pendant la nuit? Et nos rêves, que disent-ils de nous? Rêve-t-on de la même manière partout? Pour le savoir, Ekinox aborde le sommeil de façon transversale, avec une approche à la fois sanitaire, scientifique, anthropologique et culturelle, artistique, gastronomique ou bien encore poétique... Durant plusieurs mois, une trentaine d'artistes d'horizons très divers ont travaillé avec des acteurs du territoire nord mosellan sur ce projet initié et piloté par le Nest, le Centre national dramatique de Thionville-Grand Est.

Le public pourra découvrir durant cette journée un marché artisanal consacré à des produits pour de «douces nuits», un atelier de cuisine du rêve, éphémère sur la place Grande-Duchesse-Charlotte, des

ateliers de yoga et de respiration dans l'hôtel de ville. Dans toute la commune seront disséminés une dizaine de miniconférences décalées de spécialistes sur le sommeil, le rêve et autres aventures nocturnes, une exposition de «dormeurs» et des installations vidéo, des performances d'insomniaques en appartement, des spectacles pour les enfants, des ateliers et initiations à des pratiques de soin pour bien dormir (relaxation, sophrologie, yoga...) des dessins animés, fictions et documentaires, au cinéma avec une programmation en continu dédiée au sommeil et au rêve.

Concernant d'autres événements festifs dans le cadre d'Esch 2022, Rumelange et Kayl/Tétange accueilleront en août, septembre et octobre, tous les jours, le rendez-vous Landscapes, le paysage comme acteur et scène. Véritable musée grandeur nature, le projet invite le public à redécouvrir notre passé commun, à chérir l'instant présent et à se projeter vers l'avenir au sein des réserves naturelles Léiffrächen et Hutbiërg.

À partir de septembre, une expérience sensorielle baptisée CDLR-76 sera à découvrir. Une zone à émissions sonores, mystérieuse et non identifiée sera installée quelque part sur le Minett Trail qui traverse l'intérieur de Rumelange.



Photo : archives.lq

Les maisons du sculpteur Albert Hames vont revivre à travers le projet Spektrum.